

## Ficha técnica

### Título:

Formação de Formadores para a Intercompreensão:  
princípios, práticas e reptos

### Organizadoras:

Maria Helena Araújo e Sá  
Sílvia Melo-Pfeifer

### Capa:

Janek Pfeifer

### Ano:

2010

### Edição:

Universidade de Aveiro  
Centro de Investigação Didáctica e Tecnologia na  
Formação de Formadores (CIDTFF) – LALE

### Arranjo gráfico, impressão e acabamento:

Oficina Digital – Impressão e Artes Gráficas, Lda

### Tiragem:

500 exemplares

### ISBN:

978-989-96794-2-9

### Depósito legal:

nº 313035/10



GALAPRO – Formação de Formadores para a  
Intercompreensão em Línguas Românicas  
2007-3636/001-001  
135470 – LLP – 1 – 2007 – 1 – PT – KA2 – KA2MP



Projecto financiado com o apoio da Comissão Europeia.  
A informação contida nesta publicação vincula  
exclusivamente o autor, não sendo a Comissão  
responsável pela utilização que dela possa ser feita.



## Índice

Introdução .....	9
<i>Maria Helena Araújo e Sá &amp; Sílvia Melo-Pfeifer</i>	
<b>Parte 1. Percursos, questões e desafios</b>	
<b>1e Partie. Parcours, questions e défis</b>	
<b>Parte 1. Itinerarios, cuestiones y desafíos</b>	
<b>Part 1. Trajectòries, preguntes i reptes</b>	
<b>Parte 1. Percorsi, interrogativi e sfide</b>	
<b>Partea 1. Trasee, întrebări și provocări</b>	
Viagens em intercompreensão... quelques repères pour une “Galasaga” .....	17
<i>Maria Helena Araújo e Sá, Christian Degache &amp; Doina Spița</i>	
Potencialidades formativas do conceito de Intercompreensão .....	41
<i>Ana Isabel Andrade &amp; Ana Sofia Pinho</i>	
Formation de formateurs à l’intercompréhension : analyse différentielle des niveaux .....	63
<i>Encarnación Carrasco Perea &amp; Martine Le Besnerais</i>	
La lettre et l’esprit de la formation Galapro.....	79
<i>Jean-Pierre Chavagne</i>	
De Galatea à Galapro en passant par Galanet : une nouvelle vision de l’apprentissage des langues.....	89
<i>Arlette Séré</i>	
Galapensées ou les voies que Gala nous ouvre.....	99
<i>Filomena Capucho</i>	
La sapienza dei Formatori .....	103
<i>Salvatore Alberto Fanzone</i>	
Zur Weiterentwicklung der Interkomprehensionsforschung in einer globalisierten Welt .....	109
<i>Franz-Joseph Meissner</i>	

# LA LETTRE ET L'ESPRIT DE LA FORMATION GALAPRO

**Jean-Pierre CHAVAGNE**

[Jean-Pierre.Chavagne@univ-lyon2.fr](mailto:Jean-Pierre.Chavagne@univ-lyon2.fr)

*Université Lumière de Lyon 2*

## Résumé

Il importe de prendre le temps d'un regard sur le concret : qu'est-ce qu'on fait au cours de la formation Galapro, où et comment le fait-on ? Ce sera « la lettre » de Galapro, que nous présenterons pour contribuer à faire appréhender la description des éléments d'un micro système déjà complexe dans le cadre duquel la personne en formation et les formateurs vont évoluer.

« L'esprit » de Galapro, c'est l'intention, la portée, la place, la valeur de ce micro-système dans un système le plus large possible ou dans un série de systèmes concentriques et interdépendants.

Il s'agit donc de tenter de montrer la complexité de la proposition que constitue la formation Galapro dans un paysage institutionnel international et plus particulièrement européen. Galapro peut-il être porteur d'une philosophie de la formation et du plurilinguisme et où se cachent les germes d'une telle ambition sur notre plate-forme et dans notre scénario ? Comment le fait de faire ce qu'on veut enseigner, comment la production collective de ressources répondant aux besoins de ceux qui les produisent, comment le regard sur ses propres compétences constituent-ils une innovation digne de se faire une place dans tous les systèmes éducatifs ?

**Mots clés** : formation ; systémique ; intercompréhension ; plurilinguisme ; institution ; innovation.

## Introduction

Devant la besoin de décrire la formation Galapro<sup>1</sup> à des personnes extérieures au projet mais qui s'intéressent au domaine de l'intercompréhension, ou qui, tout au moins, appartiennent au monde de la didactique des langues, praticiens et chercheurs, il semble judicieux de penser cette formation dans son contexte institutionnel et dans

<sup>1</sup> Voir la plate-forme : [www.galapro.eu/sessions](http://www.galapro.eu/sessions)

la société, et d'appliquer à sa description ce qui nous sera utile de la théorie des systèmes (Bertalanffy, 1993). Nous sommes alors devant un micro-système qui est la formation Galapro elle-même, autrement dit un dispositif de formation, et dont les éléments s'organisent de façon cohérente dans ce micro-système, mais nous sommes aussi devant une foison de systèmes concentriques, voisins ou sécants, qui présentent avec Galapro des relations d'interdépendances, dans une sorte d'emboîtement interactif. Outre que cette option de description permet sans doute plus de clarté, tout en gardant la complexité de l'objet décrit, elle met en relief les forces en présence, les tensions éventuelles et fait apparaître la possibilité d'interactions positives susceptibles de faire évoluer une situation, évolution qui pour Galapro est une nécessité vitale de se faire une place dans un paysage très complexe où on ne l'attend pas, malgré quelques affirmations en faveur du plurilinguisme issues de discours politiques à divers niveaux. Cette vision systémique n'est autre qu'une perspective holiste. Il s'agit bien en effet de considérer les parties dans le tout. C'est ainsi qu'on donnera une signification à ce micro-système qui dépasse largement notre milieu. Voilà pourquoi le titre prétentieux de « la lettre et l'esprit de Galapro » a été choisi, pour dire comment s'organise ce que tout le monde pourra voir et expérimenter, et dire aussi jusqu'où peuvent aller dans le macrosystème les interactions qui seront vécues dans le micro-système, en essayant d'en indiquer le sens. C'est donc, bien que succinct, un regard sur le concret et la portée immatérielle de ce concret.

## Un micro-système

Le micro-système décrit ici met en cohérence une plate-forme sur Internet, une formation, et un modèle de supervision pédagogique. Il est essentiellement composé des éléments suivants : un scénario pédagogique adaptable, des outils technologiques, des outils pédagogiques, d'autres ressources, des relations interpersonnelles, des projets, des rôles, des publics, des espaces, et du temps. Sa complexité ne fait aucun doute et demandera aussi bien au formé qu'au formateur d'y entrer progressivement et de tenter autant que possible d'en avoir une appréhension globale. La plate-forme en cela facilite cette appréhension et rend visible de façon graphique l'ensemble de ces éléments, même s'il faut comme pour chaque environnement, informatique ou non, une certaine habitude et une fréquentation régulière pour s'y orienter et s'y mouvoir commodément.

Le scénario-type proposé par la plate-forme contient 5 phases, et il est toujours possible d'en supprimer ou d'en ajouter, en somme d'adapter ce scénario aux objectifs et autres conditions d'une formation à organiser. Il commence donc idéalement par une phase préliminaire, phase de découverte du parcours de formation, de la plateforme Galapro, de ses outils et de ses espaces de travail. La phase 1 est ensuite

consacrée à ce que chacun se pose ses « questions et dilemmes », c'est aussi une phase de proposition et de discussion de thématiques de formation, à la suite de laquelle se forment les groupes de travail. La phase 2 est faite pour « s'informer pour se former », c'est une phase d'élaboration d'un plan de travail par chaque groupe. La phase 3 est la phase de réalisation du plan de travail esquissé en phase 2. La phase 4 est celle de la publication des produits réalisés par les groupes, puis des évaluations et du bilan.

Les outils technologiques sont les outils habituels du Web 2.0 : le forum, le chat, le wiki, le courriel, le partage de documents, et une base de données qui est davantage qu'un partage de documents et qui contient du matériel pédagogique, des références de publications, et les publications elles-mêmes lorsqu'elles sont disponibles sous un format numérique.

Les outils plus proprement pédagogique, c'est-à-dire destinés à aider dans la relation entre les formateurs et les formés et à amener les formés à se prendre en charge eux-mêmes, ont été conçus et réalisés pendant le projet : aide à la formulation du profil langagier, et du profil professionnel, cahier de réflexion, plan de travail, fiche pour définir le produit du groupe de travail, et profil de sortie.

On fera la distinction entre outils et ressources, les outils proprement dits servant plutôt à manipuler du contenu et les « ressources » servant à apporter du contenu. Les ressources ainsi désignées dans notre micro-système sont donc des fiches d'autoformation, des fiches bibliographiques et du matériel pédagogique, ou autres documents exploitables, notamment des publications de toute sorte, du moment qu'elles ont un rapport avec le plurilinguisme. Ces ressources ne sont pas toutes déposées sur la plate-forme, puisque le Web tout entier est évidemment le principal lieu de stockage, mais aussi la documentation classique des bibliothèques, ou encore la documentation en vente sur le marché. C'est en effet le rôle des fiches bibliographiques et sitographiques de mener vers ces objets extérieurs qui, somme toute, prouvent le caractère ouvert du micro-système.

Les projets seront les moteurs de la dynamique de la formation. Il y aura aussi bien des projets personnels, des projets institutionnels ayant motivé l'inscription à la formation, les projets des groupes de travail faisant partie du scénario, et d'autres formes de projets dans le sens où chacun et chaque groupe attend un résultat de la formation, le formalise, et le met en œuvre. Les plus visibles seront évidemment les projets des groupes de travail qui aboutiront à une publication en ligne.

Ces projets sont effectivement fortement générateurs d'interactions. Les relations établies entre tous les agents du système provoquent des interactions, à l'intérieur des groupes institutionnels, puis à l'intérieur des groupes de travail, mais une entraide existe aussi entre les formateurs, qu'ils appartiennent ou non au même groupe, et naturellement, une relation entre les formateurs et les formés, à l'initiative des uns ou des autres, alternativement. Un autre aspect est la relation horizontale entre les

formés, fortement encouragée par le travail de groupe, et qui peut se greffer au scénario par la constitution de tandems pouvant répondre au besoin d'apprentissage rapide de certaines langues.

Les rôles différents attribués aux personnes au cours d'une session Galapro, même s'ils ne sont pas très nombreux, sont aussi un aspect du microsysteme : le rôle du formateur d'abord, qui n'est ni tuteur, ni professeur à proprement parler, mais les deux ; le formé, puisque le partenariat a choisi de désigner de cette façon les personnes en formation ; le coordinateur de la session, qui devra faire en sorte que les formateurs se concertent et résolvent les problèmes qui se posent à eux, fassent des choix en cours de route, trouvent une assistance en cas de blocage de toute nature ; et enfin les techniciens informatiques ne seront jamais loin, mais pour ainsi dire à portée de clics pour assurer la bonne marche d'une session pour que les problèmes informatiques inévitables ne viennent pas en empêcher la poursuite.

Les publics visés par la formation sont principalement des enseignants de langues des institutions scolaires et universitaires, mais aussi des étudiants qui se destinent à le devenir, des formateurs, des chercheurs, d'autres professionnels divers, y compris des personnels d'entreprises privées n'ayant rien à voir avec l'enseignement, du moment qu'une formation à la formation à l'intercompréhension en langues romanes pourra servir les intérêts de l'entreprise, ce qui est imaginable si elle est implantée dans le monde romanophone (voir Ambrósio *et al*, ici même). Devant un tel continuum de publics, il sera sans doute utile de procéder à des regroupements dans des sessions différentes, mais pour autant l'homogénéité ne sera pas recherchée puisque le scénario se nourrit pour fonctionner d'une hétérogénéité des buts et des points de vue des formés, et permet d'aboutir finalement à des produits différents, et même personnalisés.

Une session Galapro n'est pas exclusivement une session de travail à distance, mais elle utilise deux types d'espaces, le réel et le virtuel, autrement dit celui de la salle de classe et celui de la plate-forme Galapro, et chacun de ces espaces permet de mieux tirer parti de l'autre. La difficulté à travailler à distance est connue, par exemple, et les séances en présentiel soutiennent les participants qui auraient le plus de mal à distance. Le distanciel exige, il faut le dire, davantage de volonté et de concentration que le présentiel, et il exige aussi un retournement des représentations qui n'a pas encore eu lieu de façon significative.

Quant au temps, il est vraisemblable que les sessions se plieront au rythme universitaire et dureront un semestre ou deux. Le temps que chaque formé devra consacrer à sa formation est évidemment variable en fonction de son implication et de ses projets. Celui que le formateur devra consacrer à l'encadrement sera plus élevé que le temps que prend l'administration d'un cours classique, ce qui est un premier heurt avec l'institution : qui paiera ?

## Les traits d'un modèle

Galapro n'entend pas se poser en nouveau modèle absolu, mais participe à l'évolution actuelle des formations et particulièrement celles qu'on classe sous l'appellation « e-learning ». Et on doit dire que dans une définition large de l'e-learning, il n'est pas faux d'y faire entrer Galapro. Cependant, le modèle de Galapro n'est pas le modèle courant de l'e-learning, et d'ailleurs, toutes les formations utilisent aujourd'hui des ordinateurs connectés et d'ici peu, l'emploi de ce mot n'aura plus rien de pertinent. Cette contestation de l'étiquette e-learning est simplement l'occasion de souligner quelques traits de la formation Galapro qui se retrouvent rarement dans des formations auxquelles on applique l'étiquette, qui sont quasi exclusivement du domaine de l'entreprise, sont centrées sur l'acquisition de contenus prédéfinis, ne développent pas spécialement les interactions entre formés, utilisent la simulation, et donnent aux formateurs un rôle relativement classique. Toutes ces caractéristiques ne correspondent pas au modèle de Galapro.

Comme on le voit, la formation n'a pas de contenu linéaire prédéterminé, allant du plus simple au plus difficile et obligeant tout le monde à faire plus ou moins la même chose en même temps, comme la plupart des cours que donnent nos institutions. Au contraire, tout dès le départ sera affaire de choix individuels et collectifs dans la formation Galapro et seule la double démarche est prévisible, en accord avec le scénario, et on sait que chacun d'une part aura contribué, à la fin de la session, à la réalisation d'un projet de groupe et d'autre part aura appris à mieux comprendre les autres langues romanes que la sienne. Chaque session est faite pour vivre une auto-organisation et engendrer des comportements collectifs intelligents, ceux qu'on aimerait voir exister sur l'ensemble du Web dans lequel se trouve notre microsysteme. Cette ouverture où tout est possible n'a rien de confortable, et peut créer chez le formateur une certaine angoisse : vais-je savoir faire face ? Plusieurs conceptions de l'encadrement pédagogique peuvent alors coexister : allant du spécialiste des questions d'intercompréhension jusqu'à l'accompagnateur, qui ne saura pas forcément répondre à toutes les questions théoriques, mais qui saura aider le formé à s'orienter dans son parcours.

Sans être flou, le modèle de Galapro n'est pas cartésien, et présente d'abord un mépris des limites et des cadres trop stricts. Le « mépris des limites » est illustré par le rapport de la formation avec la salle de cours, avec l'institution elle-même et par son caractère international par nature. La mise en relation sur la plate-forme de formés résidant dans d'autres pays, parlant d'autres langues et ayant des identités culturelles différentes provoque l'abolition des murs de la classe, et des limites de l'établissement, mais affaiblit aussi la simple notion de frontière, et même d'étranger (et de « langue étrangère », par la suite). C'est ici une première valeur de la formation, qui est de nature à aider le formé à se construire éthiquement. Ainsi ouvertes, les sessions auront plus de chances de se prolonger, par exemple par la

création de réseaux de formateurs, autour des produits réalisés au cours de la session. Plus qu'une plate-forme abritant des formations, la plate-forme Galapro doit ainsi être vue davantage comme un synergiciel, soit une plate-forme destinée à travailler ensemble, encore qu'il s'agisse bien plus que du travail fait habituellement sur de tels sites, puisqu'il y a véritablement rencontre et invention collective pour faire œuvre commune dans une direction choisie ensemble et répondant à un besoin identifié. Nous pouvons énumérer le genre de produit qui résulteront de ces travaux de groupes, sachant que les formés peuvent toujours en suggérer de nouveaux, du moment qu'ils seront utiles pour former à l'intercompréhension : la rédaction commune d'un article, l'élaboration d'un projet, ou de séquences pour la classe, la réalisation de matériel vidéo ou audio, la conception d'un site, etc.

Toujours est-il que nous pouvons pointer quelques tendances concourant à définir le modèle de formation. D'abord en terme de formation, il est plus juste de dire que sur Galapro, la personne va se former plutôt que recevoir une formation, et en tirer une plus grande capacité, si elle ne l'a pas au départ, pour continuer de se former tout au long de la vie. Il n'est donc pas question de passivité. Si le mot formation suggère une action extérieure à la personne « en formation » (on la forme), il faut dans le cas de Galapro l'entendre autrement : la personne se forme. Le contenu ne vient pas de la tête d'un professeur mais il est disponible ou co-construit et le formé est censé aller chercher ou construire, avec les autres participants, celui dont il a besoin, et on voit quelle peut être l'utilité de développer cette compétence dans un monde où la quantité d'information ne cesse de croître et est de plus en plus accessible, même s'il est difficile de s'orienter dans une telle quantité, et où l'on travaille de plus en plus fréquemment dans des « équipes » (interculturelles, multidisciplinaires, ...). Le formé va même contribuer à enrichir ce fond par les produits auxquels il va travailler pendant la session. L'esprit est celui du Web, proche des modèles spontanés qu'on trouve sur Internet : la réalisation des logiciels libres, les groupements disciplinaires d'enseignants, etc.

La formation Galapro ne tient pas aux seuls contenus, même si elle leur fait une place raisonnable. Elle contient une part importante de savoirs à acquérir liés à l'expérience de la rencontre interculturelle, du travail en groupe, comme de la recherche d'éléments répondant aux besoins. Elle mêle l'apprentissage ou le perfectionnement simultané dans plusieurs langues avec la résolution d'une problématique professionnelle. Elle fournit au formé, qui en sortira formateur, l'expérience qu'il demandera d'acquérir à ses futurs publics en formation. C'est le travail de groupe qui prime sur le travail solitaire. Il s'agit de produire plus que d'assimiler. Il y a peu de transmission de savoir du formateur aux formés.

L'évaluation est une pluriévaluation où l'examen final et la note sont rendus inutiles par les outils et les consignes d'autoévaluation, de coévaluation, et d'hétéroévaluation de la plate-forme (voir Loureiro & Depover, ici même) et du scénario. Autrement

dit, on explore toutes les possibilités, horizontales et réflexives, solidairement, pour mesurer sa propre réussite de la formation.

Mis à part le modèle traditionaliste académique, ce modèle ne concurrence pas l'existant, si on pense aux théories socio-cognitives, à la perspective co-actionnelle, mais les intègre. Les interactions et la production en commun y ont une importance capitales. Les langues en elles-mêmes y perdent de l'importance par rapport à ce qu'on fait avec elles, pour mieux les acquérir. Il y a plus d'apprentissage et moins d'enseignement, si ce n'est un accompagnement constant.

### **Un chien dans un jeu de quilles?**

Si la formation Galapro semble s'accorder parfaitement avec un système qu'on appelle le Web et même préparer de façon très nette les formés à en tirer le meilleur, ses rapports avec les systèmes éducatifs sont plus contrastés. Le soutien politique de l'Europe et de quelques autres organismes motivés par la diffusion de l'intercompréhension ne suffit pas à rendre facile l'introduction de la formation Galapro dans les cursus universitaires ou dans les plans de formation divers dont elle pourrait faire partie. Il y a pourtant des enjeux de taille, mais ils devront faire face à des résistances, comme pour tout changement. Mais une fois le cap de franchi, les possibilités qu'on entrevoit récompenseront d'un passage qu'on peut prévoir comme difficile.

Les enjeux de l'installation de la formation Galapro sont les mêmes enjeux que la généralisation du plurilinguisme dans les écoles et les universités : ils sont planétaires, et ont une incontestable portée éthique, humaniste, politique. Au niveau européen, l'enjeu est celui de vivre mieux dans une Europe multilingue en faisant un pas vers un système européen d'éducation, par le biais de la question de l'apprentissage des langues.

Le concept complexe de l'intercompréhension se heurte à des représentations très solides en matière de choix et d'apprentissage des langues chez les personnels et chez les publics de nos institutions scolaires et universitaires. Malgré la séduction que peut opérer l'idée lorsque nous la présentons devant un auditoire, il est à prévoir que si elle prend une place significative dans les systèmes éducatifs, elle ne le fasse que très lentement.

La résistance au plurilinguisme se double en effet d'une résistance aux technologies de l'information et de la communication dont l'esprit de partage, de sociabilité, d'interactivité, précisément, ne s'accorde pas avec celui des systèmes scolaires et

universitaires où la réussite n'est qu'individuelle et où la solitude des enseignants perdure<sup>2</sup>.

La formation Galapro est une innovation, elle en a tous les caractères. Or, l'innovation est par nature une perturbation dans un système. Même si tout système en a besoin pour évoluer, des résistances s'organisent dès que l'innovation trouble un ordre établi qu'il est toujours trop tôt pour remettre en question.

Malgré ces freins qu'il convient de regarder comme systémiques, des possibilités nous sont déjà offertes de faire avancer cette formation stratégiquement. De nouveaux réseaux vont se créer grâce aux premières formations, réseaux qui contribueront à populariser le plurilinguisme. Il y a d'ores et déjà la possibilité d'inclure la formation dans certains cursus universitaires de didactique des langues. Il existe aujourd'hui des dispositifs et des méthodes d'intercompréhension en langues romanes auxquels la formation Galapro pourra apporter des formateurs : Galatea<sup>3</sup>, Galanet<sup>4</sup>, EuRom4/5/8<sup>5</sup>, EuroComRom<sup>6</sup>, Interlat<sup>7</sup>. Et enfin, la formation en langues romanes proposée par Galapro peut fort bien être imitée pour organiser des formations à l'intercompréhension sur de nouvelles plates-formes pour l'intercompréhension en langues germaniques ou en langues slaves.

## Conclusion

Innovante, complexe, la formation Galapro correspond à des défis planétaires qu'elle peut, si elle se généralise et si elle est imitée, aider à relever. Son trait dominant est le pluralisme, et c'est ce qui lui donne cette résonance avec des systèmes beaucoup plus larges (les systèmes éducatifs, le Web, l'Europe) que les institutions par lesquelles elle sera mise à profit. Le premier pluralisme, celui qui a conduit à sa conception collective dans le cadre du projet européen Galapro, est le plurilinguisme, par l'intercompréhension en langues romanes qui en est le mode de communication interne. Un autre pluralisme est celui des publics visés, eux-mêmes de pays différents et de cultures différentes, mais surtout avec leur parcours propre

et leur projet personnel que la formation leur permet d'exprimer et de mener à bien en le conjuguant avec les projets des autres participants.

Ce pluralisme délibéré est fécond, comme toute diversité, et accueillant puisqu'il admet toujours de nouveaux éléments, et il produit de l'imprévu. Il est aussi porteur de valeurs humanistes, celles dont on s'accorde à dire que le monde a besoin, et premièrement le respect, celui des identités, des idées, des personnes.

## Références

- Ambrósio, S.; Castro, S.; Deransart, A. & Melo-Pfeifer, S. (2010). « L'éducation d'adultes à l'intercompréhension : présupposés et défis. Une étude de cas avec Galapro ». *Ici même*.
- Bertalanffy, L. von (1993). *Théorie générale des systèmes*. Paris : Dunod (première édition: General System Theory, Georges Braziller, New York, 1968).
- Blanche-Benveniste, C. et al. (1997). *Eurom4 : méthode d'enseignement simultané des langues romanes*. Firenze : La Nuova Italia Editrice.
- Duvauchelle, B. (2006). « Editorial - N°74 », *Le Café Pédagogique*, « Le développement d'Internet et des TIC est-il compatible avec l'école ? », Édition du 24-06-2006, [www.cafepedagogique.net](http://www.cafepedagogique.net).
- Loureiro, M. J. & Depover, C. (2010). « Evaluation de la formation de formateurs à l'intercompréhension Galapro: une approche itérative et contextualisée ». *Ici même*.
- Meissner, F.-J.; Meissner, C.; Klein, H. & Stegmann, T. (2004). *Introduction à la didactique de l'eurocompréhension, EuroComRom. Les sept tamis. Lire les langues romanes dès le début*. Aachen : Shaker Verlag.
- Tassara Chavez, G. & Moreno Farias, P. (2007). *Manual Interlat*. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.

<sup>2</sup> « (...) la réussite scolaire est vécue comme individuelle, l'enseignant exerce souvent sa profession dans une certaine solitude (pas ou peu de temps de concertation au collège et au lycée), le modèle dissymétrique maître élève est dominant, etc. Or l'interactivité, la communication interindividuelle, la collaboration sont des valeurs portées par le "web social" qui vont à l'encontre de la "forme scolaire" canonique. La fonction sociale de l'école est plus souvent vécue comme une fonction de tri plutôt que d'intégration. Or la socialisation et la sociabilité se développent désormais de plus en plus en s'appuyant sur les services offerts par les technologies. » ( Duvauchelle, 2006).

<sup>3</sup> 7 CD-Rom : <http://w3.u-grenoble3.fr/galatea/flash.htm>

<sup>4</sup> Plate-forme d'apprentissage simultané des langues romanes : [www.galanet.eu](http://www.galanet.eu)

<sup>5</sup> Blanche-Benveniste, C. et al. (1997).

<sup>6</sup> Meissner, F.-J. et al (2004).

<sup>7</sup> Tassara Chavez & Moreno Farias (2007).